



仙佛慈訓

Tiên Phật từ huấn

濟公活佛 慈訓

TÊ CÔNG HOẠT PHẬT từ huấn

西元二〇一四年八月廿四日歲次甲午七月二十九日

Ngày 24 tháng 8 năm 2014 Trung Hoa Dân Quốc năm 103

Nhằm ngày mùng 29 tháng 7 tuế thứ Giáp Ngọ

發一崇德 台南道場 濟德佛院

Phát Nhất Sùng Đức - Đạo Trường Đài Nam

Tê Đức Phật Viện

國語越語率性進修班

Suất Tính Tiên Tu ban- Trung ngữ - Việt ngữ

中華民國一〇三年八月廿四日歲次甲午七月二十九日

Ngày 24 tháng 8 năm 2014 Trung Hoa Dân Quốc năm 103

Nhằm ngày mùng 29 tháng 7 tuế thứ Giáp Ngọ

發一崇德 台南道場- 濟德佛院 國語-越語率性進修班
Phát Nhất Sùng Đức - Đạo Trường Đài Nam - Tế Đức Phật Viện –
Suất Tính Tiên Tu ban- Trung ngữ - Việt ngữ

恭求仙佛慈悲指示訓

Cung cầu Tiên Phật từ bi chỉ thị huấn

恢復靈明本性 莫再汲營有形之財物 今垂書一本萬利

Hồi phục linh minh bản tính , mạc tái cấp doanh hữu hình chi tài vật ,kim thụy sách

Nhất Bôn Vạn Lợi

*Hồi phục lại quang minh của tự tính , đừng có nỗ lực mà đeo đuổi những vật chất hữu hình ,
hôm nay giáng xuống quyển sách Nhất Bôn Vạn Lợi*

以期白陽修士 從自家真人之佛堂 由內而外 「以施除私
施轉法輪」 藉由三施來廣積「無量功德」

Dĩ kỳ Bạch Dương tu sĩ , tông tự gia chân nhân chi phật đường , do nội nhi ngoại ,
“Dĩ thí trừ tư ,thí chuyển pháp luân” tá do tam thí lai quảng tích “Vô lượng công đức”

*Để Bạch Dương tu sĩ , từ tự tính quang minh của bản thân , không cầu tìm từ bên ngoài mà từ
trong nội tâm đến bên ngoài “Lấy việc bố thí để trừ đi lòng hẹp hòi ít kỹ , lấy việc bố thí để
chuyển pháp luân” , nhờ vào việc hành tam thí để quảng tích “Vô lượng công đức”*

然大道之要 在本性原心一點上 若能勤修「學道學修學佈
施」之理

Nhiên đại đạo chi yếu , tại bản tính nguyên tâm nhất điểm thượng ,
nhược năng cần tu “Học đạo , học tu , học bố thí” chi lý

*Mà đại đạo phải ở tại trên Minh Sư nhất chỉ điểm của tâm tính , nếu có thể cần cần tu hành cái
đạo lý “Học đạo rồi học tu , học bố thí”*

必能體現「法王上座」「財施菩薩」「施無畏菩薩」

Tất năng thể hiện “Pháp vương thượng tọa” “Tài thí Bồ Tát” “Thí vô úy Bồ Tát”

Tất nhiên có thể thực hiện “Pháp vương thượng tọa” “Tài thí Bồ Tát” “Thí vô úy Bồ Tát”

而行深慈悲喜捨「頂劫救世」之愿行也

Nhi hành thâm từ bi hỷ xả “Đỉnh kiếp cứu thế” chi nguyện hành dã

Mà hành một cách thâm sâu từ bi hỷ xả cái nguyện hành “Đỉnh kiếp cứu thế”

甲午孟秋南屏道濟序於台南 濟德佛院

Giáp Ngọ mạnh thu Nam Bình Đạo Tế , tự vu Đài Nam , Tế Đức Phật Viện

Đầu mùa thu năm Giáp Ngọ , Nam Bình Đạo Tế phê lời tựa ở Đài Nam , Tế Đức Phật Viện

吾乃

Ngô nãi

南屏道濟 奉

Nam Bình Đạo Tế phụng

中旨 降至佛地 躬身早叩

Mẫu chỉ giáng xuống phật địa cung thân sớm khấu bái

皇中畢 復問眾徒可安怡

Hoàng Mẫu xong, lại hỏi các Đồ Nhi có khỏe hay không

主敬存誠待訓批

Chủ kính tồn thành đợi chờ phê huấn

哈哈

Ha ha

此訓連接八月二日 高雄 崇德佛院法會之鎮壇訓之後

Bài huấn này sau khi nối tiếp với bài chân đàn huấn ở Cao Hùng-Sùng Đức Học Viện vào ngày mùng 2 tháng 8

此篇為「功德銀行」一本萬利之序文 其中以引號標示出
序文中 訓文之篇名

Bài huấn này làm thành “Ngân Hàng Công Đức” lời tựa là Nhất Bồn Vạn Lợi, từ trong đó dẫn ra ký hiệu, đưa ra lời tựa của bài huấn văn

一本萬利為書名號標之 眾徒可否明白為師之告囑呢 好好
研究 廣與大眾結緣也

Nhất bồn vạn lợi lấy làm tên sách, các Đồ Nhi có rõ lời dặn của Thầy hay không, cố gắng nghiên cứu, phải quảng kết thiện duyên với chúng sanh

哈哈

Ha ha

(朱經理請示鉢要開蓋嗎) 訓文中早已啟示 以穀輻畫
之 不用開蓋

(Chu Điểm Truyền Sư thỉnh thị có cần bìa sách hay không), trong huấn đã có đề cập rồi, vẽ theo hình bánh xe, không cần bìa sách

懂嗎

Hiểu không

今日歡喜會徒童 恭喜眾徒大道逢

Hôm nay hoan hỷ gặp các Đồ Nhi

Chúc mừng Đồ Nhi gặp được đại đạo

能悟上天訓文啟 皆是福氣厚又濃

Có thể hiểu ngộ huấn văn của Bê Trên khai mở

Đều là phước khí dày đặc nồng nàn

其中訓文當明曉 箇中之道要明通

Ý nghĩa bên trong huấn văn hiểu được

Phải hiểu rõ thông suốt đạo lý ở bên trong

功德銀行之殊勝 白陽修士好研明

Sự thù thắng của Ngân Hàng Công Đức

Bạch Dương Tu Sĩ phải nghiên cứu rõ ràng

速度比那網路快 密碼只用三寶中

Tốc độ phải nhanh hơn cả đường trên mạng

Mật mã chỉ cần dùng Tam Bảo mà thôi

其人如若明深義 立身行道出牢籠

Người nào hiểu rõ được ý thâm sâu đó

Lập thân hành đạo thoát khỏi sự buột ràng

快快加鞭乘快馬 三施並進添德功

Các Đồ Nhi ngoan phải cố gắng gia tăng thêm tốc độ

Tam thí đồng hành để công đức tạo lập thêm

眾徒從今好立志 修成果位天榜封

Các Đồ nhi ngày nay cố gắng mà lập chí

Tu thành chánh quả Thiên Bảng được đề phong

懂嗎

Hiểu không

道之殊勝徒兒懂 日後好自修心中

Sự tôn quý của đạo các Đồ Nhi phải hiểu

Ngày sau phải tự mình tu sửa trong tâm điền

去除本來顯真顏 行道助道德添中

Khử trừ đi thói hư tật xấu để triển hiện nguyên lai diện mục

Hành đạo trợ đạo tích lũy thêm công đức

二六時中存心念 常勸有緣法船登

Thời thời khắc khắc luôn tồn giữ tâm từ bi

Cứu độ những người hữu duyên lên được pháp thuyền

日積月累功必厚 必成一位大富翁

Ngày tháng tích lũy công đức sẽ sâu dày

Tất sẽ thành một vị đại phú ông

懂嗎

Hiểu không

功功過過已擇選 行道非是看有形

Là công là lỗi đều do mình chọn lấy

Hành đạo không phải là nhìn ở hình tướng bên ngoài

若徒停留人事上 仙佛百計難勸成

Nếu Đồ Nhi cứ lưu dừng lại trên việc nhân sự

Thì Tiên Phật có dùng trăm kế cũng khó khuyên thành

徒兒徒兒別忘記 己之初衷拳拳膺

Đồ Nhi Đồ Nhi à chớ đừng có quên

Sơ phát tâm ban đầu của mình phải giữ cho chặt

提起勇氣過來改 大步走向於光明

Đánh thức dũng khí để sửa chữa những sai lầm

Giang rộng bước chân hướng lên con đường quang minh

承先啟後有緣濟 使命任責雙肩承

Tiếp nối người trước mở lối cho người sau tề tựu người hữu duyên

Gách vác trách nhiệm sứ mệnh trên đôi vai

本末體用明心裡 不再迷糊南柯中

Bản末 thể dụng trong tâm mình phải hiểu rõ

Đừng có mãi mơ hồ trong giấc mộng đẹp Nam Kha
好自成就未來路 好自切磋不再矇
Phải tự cố gắng thành tựu trong bước đường tương lai
Phải tự cố gắng mài luyện đừng nên có mơ hồ
常懷感恩知足也 助人不住其相名
Thường mang tâm lòng cảm ơn và biết đủ
Giúp đỡ người đừng chấp chước trên hình tướng danh phận
抱道還回本來面 真實不假一點通
Giữ lấy đạo để hoàn trả lại bản lai diện mục
Nhất điểm thông thiên đây là điều chân thật không phải giả

懂嗎
Hiểu không

法會一開天地動 萬仙菩薩助壇中
Pháp hội khi mở là một việc kinh thiên động địa
Vạn Tiên Bồ Tát đến trợ giúp trong Phật đường
道之明明指玄牝 眾等其中修性靈
Đắc được Minh Sư nhất chỉ điểm khai mở huyền quan
Từ linh minh Phật tính mà hạ công phu
真道真行真盡力 培德功夫於時中
Chân đạo chân hành chân tâm tận lực
Công phu bồi đức là ở bên trong
提昇自己之心境 真善美能放光明
Nâng cao tâm cảnh của chính mình
Lòng chân thiện mỹ mới có thể tỏa sáng quang minh
攜手同心辦末後 團結合作把道豐
Cùng nhau đồng tâm diu dắt bàn việc hậu sự
Đoàn kết hợp tác để đại đạo càng phong phú
去除小人之偏見 莫落心魔之套籠
Dẹp trừ đi hết những thiên kiến của cá nhân
Đừng nên để cái tâm ma tham sân si cột chặt
修心見性本心顯 真行如天慈悲中
Tu tâm kiến tánh để bản tâm triển hiện
Dùng lòng từ bi để chân thành hành đạo như trời

懂嗎
Hiểu không

因時限之師不告 盼徒好自研真道
Bởi vì thời gian có hạn Thầy không nói nữa
Hy vọng các Đồ Nhi cố gắng nghiên cứu chân đạo
師隱佛地助徒孩 各個圓滿理天朝
Thầy ẩn thân trong Phật đường trợ giúp cho các đồ nhi
Để mỗi một Đồ Nhi đều viên mãn trở về Lý Thiên

哈哈止
Ha ha chỉ

一本萬利序文

Lời tựa Nhất Bản Vạn Lợi

現今唯利主義沖擊 使得人人忘本逐末 四周犯罪環伺
人心複雜 城市充滿危機 老中 慈憫 不忍玉石俱焚
派遣諸天仙佛 飛鸞垂訓 以警佛子 示現天上銀行
啟眾佛子 能真修實煉

Ngày nay chỉ công kích chủ nghĩa vì lợi , khiến cho người người quên đi cuối nguồn mà đeo đuổi theo danh lợi , đưa mắt nhìn thấy khắp nơi những người làm những việc không hợp với pháp lý , đạo lý , lòng người phức tạp , nơi thành thị tràn đầy nguy cơ, Lão Mẫu từ mẫn , không nhẫn tâm để ngọc và đá chịu cùng chung cảnh ngộ , khiến phái Chư Thiên Tiên Phật , phi loan thị huân , để cảnh tỉnh các Phật Tử Thị hiện Ngân Hàng Thiên Thượng , khai mở cho chúng Phật Tử , có thể chân tu thực luyện

恢復靈明本性 莫再汲營有形之財物 今垂書一本萬利
白陽修士從自家真人之佛堂 由內而外「以施除私 施轉法輪 藉由三施來廣積「無量功德」

Hồi phục linh minh phật tính , chớ nên quá nỗ lực đeo đuổi theo những vật chất hình, hôm nay giáng xuống quyển sách Nhất Bản Vạn Lợi Để Bạch Dương tu sĩ hữu, từ tự tính quang minh của bản thân , không tìm cầu từ bên ngoài mà từ trong nội tâm đến bên ngoài “Lấy việc bố thí để trừ đi lòng hẹp hòi ít kỷ , lấy việc bố thí để chuyển pháp luân”, nhờ vào việc hành tam thí để quảng tích “Vô lượng công đức”
然大道之要 在本性原心一點上 若能勤修「學道學修學佈施」之理 必能體現「法王上座」「財施菩薩」「施無畏菩薩」而行深慈悲喜捨「頂劫救世」之愿行也

Mà đại đạo phải ở tại trên Minh Sư nhất chỉ điểm của tâm tính , nếu có thể c ần mẫn tu hành cái đạo lý “Học đạo rồi học tu , học bố thí” ,Tất nhiên có thể thực hiện “Pháp vương thượng tọa” “Tài thí Bồ Tát” “Thí vô úy Bồ Tát”, Mà hành một cách thâm sâu từ bi hỷ xả cái nguyện hành “Đỉnh kiếp cứu thế”

甲午孟秋南屏道濟序於台南 濟德佛院

Đầu mùa thu năm Giáp Ngọ , Nam Bình Đạo Tế phê

lời tựa ở Đài Nam , Tế Đức Phật Viện

注釋： chú thích

1. 環伺：在四週窺視。

1. Hoàn tứ : lén nhìn xung quanh

2. 玉石俱焚：美玉和石頭一同被燒毀。語出書經 征：「火炎崑岡，玉石俱焚。」
後指不論賢愚、善惡、好壞，同時受害，盡皆毀滅。

2. Ngọc thạch thiêu rụi: Ngọc đẹp và đá cùng bị thiêu hủy . lời nói từ sách kinh . chinh :
“Hỏa diệm cao như núi , ngọc thạch cũng bị thiêu rụi hết” sau là chỉ bất luận hiền ngu ,
thiện ác , tốt xấu , cũng đồng thời chịu khổ , đều bị hủy diệt hết .

3. 靈明本性：即光明的自性。

3. Linh minh bản tính : tức là quang minh của tự tính .

4. 汲營：汲，ㄇ一，引水於井也，引申為獲取。汲營，努力地求取。

4. Cáp doanh : dẫn nước vào giếng , chuyên đề lấy được . Cáp doanh , nỗ lực mà tìm lấy

5. 自家真人之佛堂：指自身即具有光明的自性，可從其中用心修持，不假外求。

5. Tự gia chân nhân chi phật đường : ý chỉ tự thân tức có tự tính quang minh , có thể từ
trong đó mà dụng tâm tu trì , không cầu cái giả ở bên ngoài

6. 以施除私，施轉法輪：以佈施來去除私慾，讓自性綻放光明，萬法體現，如車輪
轉動不已。

6. Dĩ thí trừ tư , thí chuyển pháp luân : Lấy việc bố thí trừ đi những tư dục , để tự tính tỏa
phát ánh quang minh , vạn pháp thể hiện , như bánh xe chuyển động

7. 三施：指財施、法施、無畏施。

7. Tam thí : chỉ tài thí , pháp thí , vô úy thí .

8. 在本性原心一點上：即在明師一指點的自性上。

8. Tại bản tính nguyên tâm nhất điểm thượng : tức tại trên Minh Sư nhất chỉ điểm của tự
tính .

9. 頂劫救世之愿行：頂受劫難來救渡世人於水火之中的慈心悲愿。

9. Đỉnh kiếp cứu thế chí nguyện hành : tâm lòng từ tâm bi nguyện chịu đựng kiếp nạn để
cứu độ người thế nhân ở trong thủy hỏa

10. 轂輻：轂，車輪的中心部位，周圍與車輻的一端相接，中有圓孔，用以插軸。
輻，車輪中湊集於中心轂上的直木。

10. Cốc phúc : cốc , bộ phận trung tâm của bánh xe , chu vi và bánh xe có một đoạn tiếp
nội , ở giữa có lỗ trống , dùng để gắn trục . Phúc , bánh xe tập trung ở giữa trên trục gỗ
thẳng

11. 去除本來顯真顏，行道助道德添中：去除自性中本無之脾氣毛病，展現光明清
淨的真面目，在行道助道中來積功累德。

11. Khử trừ bản lai hiện chân nhan, hành đạo trợ đạo đức thêm trung : trừ đi những thói
hư tật xấu mà vốn lại tự tính không có , triển hiện quang minh thanh tịnh của chân diện
mục , trong việc hành đạo trợ đạo tích lũy công đức

12. 二六時中存心念，常勸有緣法船登：二六，謂十二時辰也，即時時刻刻也；二
六時中，謂終日不離自性中道也。全句意謂時時刻刻常存慈悲心，救渡有緣眾生登
上法船。

12. Nhị lục thời trung tồn tâm niệm , thường khuyến hữu duyên pháp thuyền đăng : Nhị
lục , gọi là 12 thời thân , tức là thời thời khắc khắc ; nhị lục thời trung , gọi là cả ngày
không rời khỏi tự tính trong đạo . Ý nghĩa của cả câu là thời thời khắc khắc thường tồn
giữ tâm từ bi , cái tâm cứu độ những chúng sanh hữu duyên lên pháp thuyền

13.己之初衷拳拳膺：初衷，初發心。拳拳膺，即「拳拳服膺」，拳拳，誠敬奉持也；服膺，牢記於心也。語出中庸：「子曰：『回之為仁也，擇乎中庸，得一善，則拳拳服膺而弗失之矣。』」全句意謂常保初發心，真心誠意抱道奉行。

13.Dĩ chi sở trung quyền quyền ứng : Ban đầu , sơ phát tâm ban đầu .Quyền quyền phục ứng , tức “Quyền quyền phục ứng” , quyền quyền , là thành kính phụng trì ; phục ứng , là ghi nhớ trong tâm . lời nói từ sách Trung Dung : 「 Tử viết : “Nhan hồi làm người xử thế có thể xét kỹ chọn lựa Trung Dung chi đạo , nếu như lĩnh ngộ cái đạo lý của Trung Dung , thì nhớ kỹ trong tâm không để nó mất đi ” 」

14.本末體用明心裡，不再迷糊南柯中：南柯，即南柯一夢，廣陵人淳于棼在夢中被大槐國國王招為駙馬，當了南柯郡太守，歷盡人生窮通榮辱，醒來卻發現只是一場夢。典出唐·李公佐·南柯太守傳。全句意謂自性是本，肉體是用，在心裡能明白通體達用，不要捨本逐末，繼續迷糊追求像南柯一夢般的短暫名利富貴。

14.Bôn mạc thể dụng minh tâm lý , bắt tại mê hồ Nam Kha trung : Nam Kha , tức giấc mộng Nam Kha , Thuần Vu Phần là người Quảng lục , trong giấc mộng được quốc Vương nước Đại Ngụy triệu làm Phò Mã , giữ chức Thái Thủ ở quận Nam Kha , trải qua hết mọi sự cùng thông vinh nhục của cuộc đời , tỉnh lại phát hiện chỉ là một giấc mộng . lấy từ khúc của thơ Đường . Lý Công Tả . truyện Thái Thủ Nam Kha . Ý nghĩa của cả câu tự tính là bôn , nhục thể là dụng , tại trong tâm có thể hiểu rõ thông thể đạt dụng , đừng có bỏ đi bản gốc mà đeo đuổi cái ngọn , tiếp tục mơ hồ đeo đuổi như giấc mộng Nam Kha danh lợi phú quý ngắn ngủi .

15.助人不住其相名：住，滯著不化。不住，即不著相佈施，就是要六根清淨，離開色聲香味觸法的塵相。語出金剛經：「菩薩於法應無所住行於佈施。所謂不住色佈施、不住聲相味觸法佈施。……何以故？若菩薩不住相佈施，其福德不可思量。」全句意謂在幫助別人時，不要對一切形相名份執著不化。

15.Trợ nhân bất trú kỳ tướng danh : Trú , chất lỏng không hóa . bất trú không chấp tướng bồ thí , tức là phải lực căn thanh tịnh , rời khỏi trần tướng sắc thanh hương vị xúc pháp . Lời nói từ kinh Kim Cang : 「 Bồ Tát ở pháp ứng vô sở trụ hành ở bồ thí . cái gì là bất trụ sắc bồ thí , bất trụ thanh tướng vị xúc pháp bồ thíhà dĩ cố ? Nếu Bồ Tát bất trú tướng bồ thí , kỳ phúc đức bất khả tư lượng 」 Ý nghĩa của cả câu khi giúp đỡ người khác , đừng vì mọi thứ hình tướng danh phận mà chấp chước bất hóa

16.道之明明指玄牝，眾等其中修性靈：牝，𠂔一𠂔，原指母牛，此指能生萬法之自性。玄牝，玄妙之自性。語出道德經：「谷神不死，是謂玄牝；玄牝之門，是謂天地根。」全句意謂受明師點開玄關一竅後，要從靈明自性下功夫來修心養性。

16.Đạo chi minh minh chỉ huyền bỉnh , chúng đẳng kỳ trung tu tính linh , vốn là chỉ bò mẹ , chỉ năng tính vạn pháp của tự tính . Huyền bỉnh , huyền diệu của tự tính . Lời nói từ Đạo Đức Kinh : 「 Cốc thân bất tử , gọi là huyền bỉnh , huyền bỉnh chi môn , gọi là gốc thiên địa 」 Ý nghĩa của cả câu sau khi thọ được Minh Sư nhất chỉ điểm khai mở huyền quan nhất khiêu , phải từ linh minh tự tính hạ công phu để tu tâm dưỡng tính .

17.去除小人之偏見，莫落心魔之套籠：去除個人之私心偏見，不要被貪嗔痴的心魔所囚困。

17.Khử trừ tiểu nhân chi phiến kiến , mạc lạc tâm ma chi sáo lòng : khử trừ đi thiên kiến ích kỷ của cá nhân , đừng vì tâm ma tham sân si cột chặt

活佛師尊慈悲囑語：錄自歷年率性進修班仙佛慈悲囑語

Những lời dẫn dò từ bi của Hoạt Phật Sư Tôn : Những lời dẫn dò từ bi của Tiên Phật được ghi chép trong nhiều năm của các lớp suất tính tiền tu ban .

◎人難得來到世間上，所以要好好珍惜你的生命，運用你的生命，好好發揮你的才智、才能來救渡眾生，這樣才是善用你自己的生命。有些人有車子、房子，但是並不快樂。唯有找到真正的自己，你才能夠快樂，所以有些時候，自己有痛苦、難過，並不代表以後的路就不好走，重要的是我們應該懂得如何調適、放下自己的心，那才叫做「修道」。「道」就在於修自己的言行舉止，所以所做所為、所言所行都要合乎道，不要違背了自己的良知良能。如果能過得心安理得，那就對了！

◎Con người khó mà đến được cõi thế gian , cho nên phải cố gắng trân trọng lấy sinh mệnh của con , vận dụng sinh mệnh của con , cố gắng phát huy tài trí của con , mới có thể cứu độ chúng sanh , như thế mới thiển dụng sinh mệnh của chính mình Có một số người có xe cộ , nhà cửa , nhưng mà không vui vẻ . Chỉ có tìm được chính thực của chính mình , con mới có thể vui vẻ , cho nên có đôi khi , tự mình có thông khổ , buồn bã , cũng không phải đại diện con đường sau này sẽ khó đi , điều quan trọng là , chúng ta phải biết hiểu như thế nào để điều chỉnh , buông xuống tâm của chính mình , như thế mới gọi là “Tu đạo” “Đạo” tức là tu sửa ngôn hành cử chỉ của mình , cho nên những việc làm hành vi , những lời nói hành động đều phải hợp với đạo , đừng nên vi bội với lương tri lương năng của chính mình . Nếu như có thể sống một cách hoàn toàn yên lòng , như thế là đúng rồi !

◎修辦道要有實力，想要有實力就要從平常修煉起，這可不是一朝一夕就可成就的，所以平常就要多修持、多磨練。今天的成績看你之前的努力，那以後的成績就要看你現在的努力，所以你們既然知道「道」好，回去就要好好努力修自己。

◎Tu bản đạo phải có thực lực , muôn có thực lực thì phải từ trong ngày thường phải bắt đầu tu luyện , đây không phải là một sớm một chiều mà có thể thành tựu , cho nên ngày thường phải tu trì nhiều , mài luyện nhiều .Thành tích của ngày hôm nay là xem những nỗ lực trước kia của con , như thế thì thành tích của sau này tức là phải xem sự nỗ lực bây giờ của con , cho nên chúng ta tuy nhiên biết được “Đạo” tốt , trở về phải cố gắng nỗ lực tu chính mình .

◎你們想當第一名嗎？（想），想就要去做，如果不去做就想當第一名，那是不可能的。今天你們已經註冊入學，就要開始學道、修道，用心來體會，用行為來表現，讓別人能感受到「道」的好，用心來面對上天的測驗，只要你通過考驗，那就是狀元囉！萬一當不上，那也要反求自己而不是怨天尤人，人會怨是因為多求，而且是求一些根本沒辦法屬於自己的東西，一求不到心就怨，怨一多，煩惱就會來，你們常常說：「今日事，今日畢。」那今天的工作做完，而你心中的煩惱、妄想、慾望有沒有跟著今日事今日畢？有很多人都是今天煩惱、妄想多，明天還是一樣多，大後天又更多，一天累積一點，十天就累積十點，一百天就累積一百點，等累積到了一萬點，那可就不太好哦！應該要讓它愈來愈少點，這樣你才能夠得到好結果，所以今天多煩惱，今天就要把它了斷。

Các con muốn làm người hạng nhất không ? (Muôn) muốn thì phải đi làm , nếu như không đi làm thì muôn làm người hạng nhất , như thế là không thể nào được .Hôm nay các con đã được ghi danh nhập học rồi , thì phải bắt đầu học đạo , tu đạo , chăm chỉ mà thể hội , dùng hành vi để biểu hiện , để người khác có thể cảm nhận được “Đạo” tốt , dùng tâm để đối diện với sự trắc nghiệm của Bề Trên , chỉ cần các con thông qua khảo nghiệm , như thế là Trang Nguyên rồi !Lỡ mà không làm được , như thế phải quay lại cầu chính mình mà đừng có oán trời trách người , con người oán trách là bởi vì cầu xin quá nhiều , mà cầu xin những thứ vốn lại không phải thuộc về chính mình , khi cầu không được tâm lại oán trách , oán trách nhiều , phiền não sẽ đến , các con thường hay nói : “Việc của hôm nay , hôm nay làm cho xong ” như thế công việc của ngày hôm nay làm xong rồi , nhưng mà phiền não , vọng tưởng , dục vọng trong lòng con có đi theo việc của hôm nay để hôm nay hoàn tất không ?Có rất nhiều người đều là phiền não , vọng tưởng nhiều của ngày hôm nay , ngày mai cũng nhiều như thế , đến ngày

một lại càng nhiều hơn, một ngày tích lũy một tí, 10 ngày thì tích lũy 10 tí, 100 ngày thì tích lũy 100 tí, đợi đến khi tích lũy một vạn tí, như thế thì không tốt rồi đó! cần nên để nó càng ngày càng ít tí, như thế con mới có thể đạt đến kết quả tốt, cho nên hôm nay nhiều phiền não, hôm nay để nó liễu đoạn hết

- ◎你們要體會天時已緊急，不是為師哄騙你們，一個時勢在推動一股氣，如果一個地方，人們有怨氣，大家都貪心不足，這股邪氣，一旦沸騰，降災降劫，連好人也照樣收殺，所以你們要真正修道，才是根本，才能躲過劫難。
- ◎Các con phải biết được là bây giờ thiện thời rất khẩn cấp, không phải Thầy đây đùa gạt con đâu, một cái thời thế là thúc đẩy một luồng khí, nếu như một nơi nào đó, dân chúng có oan khí, mọi người đều tham lam không đủ, đây là luồng tà khí, khi cuộng sôi, nó sẽ giáng tai giáng kiếp, luôn cả người tốt cũng phải chịu thụ sát, cho nên các con phải chính thực tu đạo, mới là căn bản, mới có thể trốn được kiếp nạn.
- ◎為善最樂，為師希望每個徒兒都能夠體悟到人生真正的意義在哪裏。人生意義不在於你去追求高深的學問，去賺取多少金錢。記得！有形有象，終究會毀滅，唯有真正把你的內心靜下來，迴光返照，找到自己的良能，讓佛心照進自己的觀自在，當下才會更開悟，而開啟你的智慧明路。
- ◎Vì thiện là vui nhất, Thầy hy vọng mỗi một Đồ Nhi có thể hiểu được ý nghĩa chính thực của cuộc đời nhân sanh là ở chỗ nào. Ý nghĩa của cuộc đời nhân sanh không phải ở chỗ con đi đeo đuổi theo cái học vấn cao thâm, đi kiếm được là bao nhiêu tiền bạc. Phải nhớ là! có hình có tướng, cuối cùng cũng sẽ bị hủy diệt, duy chỉ có chính thực đem cái nội tâm của con tịnh xuống, hồi quang phản chiếu, tìm đến lương năng của chính mình, để phật tâm chiếu vào quan tự tại của chính mình, lập tức mới biết càng khai ngộ, mà khai mở minh lộ trí tuệ của con.
- ◎徒兒啊！別再盲目，別再為了你的生活而去追求名利無止息，學學為師，學學博愛的精神，學習大愛，澤被蒼生。
Các Đồ Nhi à! đừng có mù quáng, đừng có vì cuộc sống sinh hoạt của con mà không ngừng đi đeo đuổi theo danh lợi, Học theo Thầy, học theo tinh thần bác ái, học tập đại ái, lấy ân trách che chở cho chúng sanh
- ◎徒兒啊！修道修心，辦道盡心，不要再讓自己沉迷苦海，回頭是岸，為師希望每一個徒兒，都能夠成長茁壯，不要停留腳步，為師希望每一個徒兒更勇敢更堅強，遇到困難不怕困難，遇到危險不怕危險，為的就是要把眾生救起來，不為別的，沒有別的想法，只是一顆向道的心罷了。只是為了眾生而已，自己身體照顧好，凡情瑣事不要去煩惱，煩惱了只會自找困擾，修好自己，堅定信心，勇敢的跨出去，勇敢走出去，不要怕。徒兒啊！不要讓為師操心，今日見面，何時再見啊？這世不修，何時修？今世不回，何時回？見徒兒是多麼不容易啊！徒兒啊！為師叮嚀再叮嚀，希望你們真的要認理實修，不要看人情，認理實修才會走得遠，走得久，把握住自己的機會，好好行功立德，當我們不能再見面的時候，希望你們還能時時想著為師，希望你們還是繼續的修，希望你們還是要辦道，還是要報答天恩師德。
- ◎Các Đồ Nhi! tu đạo tu tâm, bàn đạo tận tâm, đừng để chính mình trầm mê trong khổ hải, quay đầu là bờ., Thầy hy vọng mỗi một Đồ Nhi đều có thể khỏe mạnh thành trưởng, đừng nên dừng bước chân, Thầy hy vọng mỗi một Đồ Nhi càng dũng cảm càng kiên cường, gặp phải khó khăn đừng sợ khó khăn, gặp phải uy hiếp đừng sợ uy hiếp, là vì để cứu chúng sanh, không vì cái khác, không có ý nghĩa gì khác, chỉ có phôi bày một trái tim hướng đạo, chỉ là vì chúng sanh mà thôi, Tự chăm sóc sức khỏe cho tốt, đừng đi phiền não những việc phạm tình lặt vặt, phiền não rồi chỉ sẽ quân lấy ưu buồn, tu chính mình cho tốt, kiên định lòng tin, dũng cảm bước ra, dũng cảm đi ra, đừng sợ. Các Đồ Nhi! đừng để Thầy bận tâm, hôm nay gặp mặt, đến khi nào lại được gặp đây? kiếp này không tu, đến khi nào mới tu? kiếp này không về? đến khi nào mới về? gặp Đồ Nhi không có đơn giản chút nào! Các Đồ Nhi! Thầy căn dặn lại căn dặn, hy vọng các con phải thật sự nhận lý thực tu, không phải xem tình nghĩa, nhận lý thực tu mới có thể đi được xa, đi được lâu, nắm bắt cho chặt cơ hội của chính

mình , cố gắng hành công lập đức , Khi chúng ta không còn gặp mặt nữa , hy vọng các con cũng thương nhớ đến Thầy , hy vọng các con cũng tiếp tục tu , hy vọng các con phải bàn đạo , cũng phải báo đáp Thiên Ân Sư Đức .

- ◎求道後每個人的心都有光芒，想要讓這個光芒更大，就要看你今天與以後的作為了。修道辦道不是為別人，而是為自己，也許今天你沒辦法真正體會到「道」的尊貴，但是希望徒兒們以後能常接近前賢，接近佛堂，自然而然你就能夠體會。辦事人員就是因為知道天時已晚、人心不古，所以才把自己的一生奉獻出來。
- ◎Sau khi cầu đạo tâm của mọi người đều có hào quang , muốn đề cái hào quang này càng lớn , thì phải xem hành vi của con ở ngày nay và sau này . Tu đạo bàn đạo là không phải vì người khác mà là vì chính mình , có lẽ ngày nay con không cách thực sự hiểu được sự tôn quý của 「 đạo 」 , Nhưng hy vọng các Đồ Nhi sau này có thể tiếp cận tiên hiền , tiếp cận Phật Đường , thì con sẽ hiểu được một cách rất tự nhiên . Bản sự nhân viên là vì biết được thiên thời đã muộn , lòng người không như xưa nữa cho nên mới đề một đời của mình cống hiến ra
- ◎好好安頓自己的心，記得與師有約，約在理天相見，希望徒兒們謹記咱們師徒這份緣，時間沒有辦法沖淡師徒的緣份，不管經過幾萬年，咱們的約定依然存在，永遠不會改變，縱使歷經海枯石爛，滄海桑田，師徒的緣份、情份依然存在，不會因為天地的變更而斷了我們師徒的情緣。
- ◎Cố gắng làm yên ổn cái tâm của chính mình , hãy nhớ đã cùng Thầy có hẹn ước , hẹn gặp mặt ở Lý Thiên , hy vọng các Đồ Nhi nhớ kỷ duyên phận Thầy trò của chúng ta , thời gian không có làm mờ nhạt duyên phận Thầy trò , Bất kể là trải qua mấy vạn năm , ước định của Thầy trò chúng ta vẫn tồn tại , mãi mãi không thay đổi , cho dù gặp phải bể cạn đá mòn , thương hải tang điền , duyên phận tình cảm của Thầy trò vẫn cứ tồn tại , Sẽ không vì thiên địa thay đổi mà làm đoạn đi tình duyên Thầy trò của chúng ta .



濟公活佛略傳 lược truyền về Tể Công Hoạt Phật

宋朝 濟公活佛在理天原本是個灑脫自在的降龍羅漢，後來在五濁惡世中遊化人間，他五十年濟世救人的聖跡，使後代人們極為瞻仰與欽敬。

Vào đời Tống Tể Công Hoạt Phật ở lý thiên vốn là một vị Giáng Long La Hán rất tự tại cõi mở, sau đó ở trong ngũ trược ác thế du hóa nhân gian, 50 mười năm những thánh tích tế thế cứu người của Ngài khiến cho người đời sau lấy đó mà chiêm ngưỡng và khâm kính.

一、羅漢應世 La Hán ứng thế

浙江省的天台縣，有一位官員姓李名茂春，為人純潔厚重且又謹慎自愛，不貪一切名聞利養，雖然做官好多年，但潔白素性，所以對於做官，總覺得沒什麼興趣，於是辭官退職回家隱居。夫妻倆日夜求神拜佛，希望能得子以續香火。

Huyện Thiên Đài của tỉnh Triết Giang có một vị quan viên họ Lý tên Mậu Xuân, làm người thuần khiết hậu trọng mà lại cẩn thận tự trọng, không tham lam những thứ danh tiếng lợi dưỡng, tuy nhiên đã làm quan nhiều năm, nhưng tính tình trong trắng, cho nên đối với việc làm quan cũng có thể nói không có hứng thú gì, vì thế mà từ quan thôi chức về quê ẩn cư, hai vợ chồng ngày đêm cầu thần bái Phật, hy vọng có con để nối dõi.

由於誠心祝禱，因而感動羅漢。一天晚上，王夫人夢見一位紫腳金色的仙人拿一朵五彩的蓮花送給她，她毫不躊躇的接過這朵美麗的五彩蓮花，一口氣就把它吞下肚子裡，從此王夫人就身懷六甲。到了臨盆日子，正是宋光宗元年十二月初八日，王夫人生下了一個面如滿月，眉目清秀的男嬰，當小男嬰降生的剎那，香氣盈門，滿室紅光。李員外晚年得此貴子，急忙焚香點燭，感謝佛菩薩的慈蔭。

Do lòng thành tâm cầu xin bái Phật, vì thế mà cảm động La Hán. Có Một đêm, Vương phu nhân nằm mộng thấy một vị Tiên Nhân cước tím kim sắc cầm một đóa hoa sen ngũ sắc đưa cho bà, bà không một chút chần chừ nhận lấy đóa hoa sen ngũ sắc tuyệt đẹp này, một hơi nuốt cả đóa sen này vào trong bụng, từ đó Vương phu nhân mang thai. Đến ngày lâm bồn, chính là ngày mùng 8 tháng 12 năm Tống Quang Tông Nguyên, Vương phu nhân sanh hạ được một đứa con như ý, một bé trai mắt mày thanh tú, ngay tại thời khắc bé trai giáng sinh, mùi hương nồng nặc xông vào, đỏ rực cả phòng. Lý viên ngoại tuổi già đắc được quý tử, vội vàng đốt hương điểm đuốc, cảm tạ sự từ bi hộ tỳ của Tiên Phật Bồ Tát.

二、高僧來賀滿月 Cao Tăng đến chúc đầy tháng.

當小孩子滿月時，天台山國清寺的性空長老，來到李府特為公子取名「修緣」二字，顧名思義是叫他不忘记自己的根基因緣，長老摸著小孩的頭說：「聖凡是相隔天淵，既來了就好了，但不可走錯了路頭。」孩子似乎了解和尚的話，因而現出了微笑。性空長老點明了這孩子的因緣，也對李員外夫妻作了交代。後來性空長老圓寂前又特別叮嚀李員外，將來修緣出家，可投靈隱寺遠瞻堂長老為師。

Khi đứa bé đầy tháng, Trưởng Lão Tính Không của Quốc Thanh Tự ở núi Thiên Đài đến Lý phủ đặc biệt đặt tên cho công tử hai chữ [Tu Duyên],

dựa theo ý nghĩa của tên là kêu đứa bé đừng quên đi căn cơ nhân duyên của chính mình , Trương Lão vuốt đầu đứa bé và nói : “Thánh phàm chỉ tương cách giữa trời và vực , đã đến thì tốt rồi , nhưng không được đi sai đường .” đứa bé dường như hiểu được lời nói của Lão Hòa Thượng , vì thế mà mỉm cười . Tính Không Trương Lão đã điểm rõ nhân duyên của đứa bé , và căn dặn vợ chồng Lý Viên Ngoại . Sau đó Tính Không Trương Lão trước khi viên tịch lại đặc biệt căn dặn Lý Viên Ngoại , tương lai Tu Duyên xuất gia , có thể là ở Linh Âm Tự , do Viên Hạt Đường Trương Lão làm thầy .

三、少年靈穎、宿世智慧

Thiếu niên linh hoạt thông minh , trí tuệ vốn có từ nhiều kiếp .

修緣在八歲時，父母請家庭教師來教導他研讀詩書。到了十二歲的那年，他就已經熟讀四書五經、諸子百家，不僅精通文理，而且吟詩作賦樣樣精通。

Tu Duyên vào lúc 8 tuổi , cha mẹ mời thầy đến nhà dạy học và nghiên cứu thư sách . Đến năm 12 tuổi , người đã thông thạo Tứ Thư Ngũ Kinh , chú tử bách gia , không những chuyên cần tinh thông văn lý , mà còn làm thơ tác phú , mọi mặt đều tinh thông .

四、出家 xuất gia

歲月似箭，轉眼修緣已十八歲，父母正為他的終身大事而託人尋找好姑娘，奈何世事無常，王夫人後來罹患重病而撒手西歸，不久，父親也接著與世長別。修緣為父母守喪期滿後，深感生死大事不容忽視，乃至杭州西湖靈隱寺拜遠瞻堂長老出家。長老入定後了解修緣的因緣，知道這是一大事因緣，乃為修緣取法名道濟，並且要他先去禪堂學習打坐。奈何道濟不慣一直打坐而不探討佛法真理的修行方式，一夜之間跌了好幾回，頭上結了疙瘩四、五粒，因而心想既然進了佛門，怎好意思悔不當初呢？只好忍著苦熬下去，又是苦熬兩天，總覺得佛門中，實是苦惱萬千，一點意思都沒有，因此他想著：「我出家的目的是指能夠明心見性，對佛法有所體驗了解，但是，如今卻像死人似的只坐在聾聽瞎視中，這和那些土木泥膏塑像有什麼差別呢？」因此要去拜辭方丈準備回家。

Năm tháng như tên bay , chớp mắt một cái Tu Duyên đã 18 tuổi , cha mẹ đang vì việc đại sự cả đời mà nhờ người tìm cô nương tốt , biết làm thế nào sự việc vô thường , Vương phu nhân sau đó bệnh nặng mà buông tay nhắm mắt quy tiên , không bao lâu , phụ thân cũng tiếp nối từ biệt thế gian . Sau khi Tu Duyên mãn tang cha mẹ xong , cảm nhận sâu sắc sanh tử đại sự không thể khinh thường , vì thế mà từ Hàng Châu Tây Hồ đến Linh Âm Tự để bái Viên Hạt Đường Lão Trương để xuất gia . Sau khi Trương Lão nhập tịch hiểu được nhân duyên của Tu Duyên , biết được đây là một đại nhân duyên , vì thế nên đặt tên cho Tu Duyên là Đạo Tế , đồng thời yêu cầu ngài phải đến trước Thiên đường để học ngồi thiền . Không biết làm sao Đạo Tế không quen với việc cứ ngồi thiền mà lại không tham thảo phương thức tu hành chân lý của phật pháp , một đêm như vậy té xuống mấy lần , trên đầu ụ thành 4, 5 mụn ụ , vì thế trong tâm mới nghĩ đã bước vào cửa phật , làm sao hối hận nguyện vọng tốt ban đầu ? chỉ còn nhẫn nại chịu đựng , lại chịu khổ hai ngày , cuối cùng cảm thấy trong cửa phật , thật sự khổ não vô cùng , một chút ý nghĩa cũng không có , vì thế

ngài nghĩ “Mình xuất gia mục đích là hy vọng có thể minh tâm kiến tánh, đối với phật pháp có hiểu được, nhưng mà ngày nay giống người chết ngồi trong đó giống như đuôi mắt, điếc tai như vậy thì chẳng khác gì những tượng được đúc bằng đất, mộc, bùn, cao, nhựa đang ngồi trong chùa vậy?” vì thế mới đi bái từ phương trượng chuẩn bị về nhà.

五、開悟 khai ngộ

在方丈室的遠瞻堂長老已知道濟的情況，因此當道濟到了方丈室，遠瞻堂長老就叫道濟走近些，然後就往他的面門打了一巴掌，打得他跌一轉，又對他大聲的喝著說：「自己來處還不悟，倒向老僧尋去路，這一掌，打你這個沒記性。」藉著這一打就點開了玄關妙竅，道濟當下大徹大悟，明白了亙古不變的自性，也憶起了自己的因緣使命。

Ở phòng phương trượng Viên Hạt Đường Trương Lão đã biết tình trạng của Đạo Tế, vì thế khi Đạo Tế đến phòng phương trượng, Viên Hạt Đường Trương Lão tức kêu Đạo Tế đến gần một chút, sau đó đánh một bạt tay ngay trước mặt, đánh đến ngài té lăn xuống, lại lớn tiếng hét lên và nói với ngài: “Tự mình đến đây còn không ngộ, đảo hướng lão Tăng tìm đường đi, cái bạt tay này, đánh con đũa không nhớ tính.” tiếp theo cái đánh này tức là đã mở huyền quan diệu khiếu, Đạo Tế ngay tại lúc đó đại triệt đại ngộ, đã hiểu rõ hằng cổ bất biến của tự tính, và nhớ lại nhân duyên sứ mệnh của chính mình.

六、裝瘋賣傻，濟世救人 假瘋假狂，捨身救人

道濟從此隱藏本相，和光同塵，他的一舉一動，都是帶著幾分癲醉的姿態，卻暗藏著玄機妙用。五十幾年以遊戲神通救人無數，自山明水秀的西湖至江南太湖流域一帶，都流傳著道濟勸化人心、除魔降妖的神跡。他挽天地正氣於不倒，立人間綱常於不墜，因而世人就尊稱他為濟公活佛，以感念他公心一片、濟世救人的崇高德性。

Đạo Tế từ đó che giấu bốn tướng, ẩn dật, nhất cử nhất động của ngài đều là mang lại dáng vẻ mấy phần điên cuồng say xỉn, nhưng chứa đựng huyền cơ diệu dụng. Năm mươi mấy năm dùng những trò thần thông để cứu vô số người, từ sơn minh thủy tú của Tây Hồ đến một vùng lưu vực của Giang Nam Thái Hồ, đều lưu truyền Đạo Tế khuyên hóa nhân tâm, những thần tích trừ ma hàng yêu. Ngài cứu vãn chánh khí thiên địa vì thế mà không ngã, lập cương thường của nhân gian vì thế mà không trụ lạc, cho nên thế gian tôn xưng ngài là Tế Công Hoạt Phật, để cảm ơn tưởng nhớ một lòng công tâm của ngài, tế thể cứu nhân sùng cao đức tính.

七、倒裝降世七十二世 瑯瑯瑯瑯 thế 72 kiếp

濟公活佛本是理天火精子，為了在人間繼續救苦救難，不戀先天果位而一再倒裝降世，降生人間共七十二世，每回降世皆是廣渡有情，隨緣渡化，因而與無數眾生結下親朋眷屬、師徒、同修等善緣。因此至白陽期，老中乃派下濟公活佛降世，普渡三曹。

Tế Công Hoạt Phật vốn là Hỏa Tinh Tử ở Lý Thiên, vì ở trần gian tiếp tục cứu khổ cứu nạn, không lưu luyến quả vị ở tiên thiên mà lại đáo trang giáng thế, giáng sinh ở nhân gian tông cộng 72 lần, mỗi lần giáng thế đều quảng độ hữu tình, tùy duyên độ hóa, vì thế mà cùng vô số chúng sanh kết

xuống thiên duyên thân bằng quyến thuộc , thầy trò , đồng tu v.v..Vì thế đến Bạch Dương Kỳ , Lão Mẫu mới phái Tể Công Hoạt Phật hạ giảng trần thế , phổ độ Tam Tào

八、白陽二祖普渡三曹 Bạch Dương Nhị Tổ phổ độ Tam Tào

上天大開隆恩，至清朝末年生民塗炭之際，時轉白陽期，派下彌勒佛降世，掌天盤大開普渡，為白陽初祖。濟公活佛為了協助彌勒佛完成大任，乃在光緒十五年七月十九日誕生於山東省濟寧縣，俗姓張，^{譚光璧}。民國四年求得大道後，即一心向道，勤修不倦。民國十九年與師母孫慧明（乃月慧菩薩轉世）同領天命，掌管道盤，普渡三曹，成為白陽期第二代祖師。師尊領受上天賦予神聖重責後，日夜辛勞，操辦無數道務，天道因而於數年間傳遍大江南北。惟師尊竟因長年奔波受累，終而積勞成疾，而於民國三十六年中秋夜回天繳旨，蒙 老 勅封為「天然古佛」。師尊雖已道成天上，然依舊心繫眾生，不忍心徒兒不明修道方針，因此，不但四處顯化，渡化眾生，為徒解困消災，又於班班法會中臨壇與徒兒相會，並講說無數契機妙法，使眾徒兒在修道過程中，得以增福添慧，而順利邁向返回理天瑤熙的康莊大道。

師尊德澤廣被三曹，不僅使諸天仙佛深受感動，亦是芸芸眾生所永遠瞻仰、追隨的一代明師。

Thượng thiên đại khai long ân , đến cuối đời Thanh triều dân chúng sống trong lầm than , là thời kỳ đang chuyển qua Bạch Dương Kỳ , bề trên phái Di Lặc Phật giảng thế xuống trần gian , trưởng thiên bằng đại khai phổ độ , làm Bạch Dương Sơ Tổ . Tể Công Hoạt Phật vì đỡ trợ giúp Di Lặc Phật hoàn thành đại trách nhiệm , vì thế vào ngày 19 tháng 7 năm Quang Tự thứ 15 giảng sanh ở tỉnh Sơn Đông , huyện Tế Ninh , tục tính họ Trương , húy Quang Bích . Dân Quốc năm thứ 4 (1915) sau khi cầu đắc được đại đạo , tức một lòng hướng đạo , cần mẫn tu hành không mệt mỏi . Dân Quốc năm 19 (1930) cùng Sư Mẫu Tôn Huệ Minh (chính là Nguyệt Tuệ Bồ Tát chuyển thế) đồng lãnh thiên mệnh , trưởng quản đạo bằng , phổ độ Tam Tào , trở thành Bạch Dương Kỳ đời tổ sư thứ hai . Sau khi Sư Tôn lãnh thọ bề trên giao phó trách nhiệm , ngày đêm vất vả và cực khổ thao bàn vô số đạo vụ , thiên đạo vì thế mà trong vòng mấy năm đã truyền khắp đại giang nam bắc . Chỉ vì Sư tôn do hoàn cảnh chịu khổ bốn ba nhiều năm dài , cuối cùng tích lao thành bệnh , vì thế mà vào đêm trung thu Dân Quốc năm thứ 36 (1947) về trời giao chỉ , được Lão Mẫu sắc phong là “Thiên Nhiên Cổ Phật” . Sư Tôn tuy đã đạo thành thiên thượng , vẫn tình thâm như cũ quan tâm chúng sanh , không nhẫn tâm những đồ nhi không rõ phương châm tu đạo , vì thế , không những khắp nơi hiển hóa , độ hóa chúng sanh , vì đồ nhi giải quyết những khó khăn tiêu tai nạn , lại ở trong các lớp pháp hội cùng đồ nhi tương hội , đồng thời giảng thuyết vô số kệ cơ diệu pháp , để chúng đồ nhi trong quá trình tu đạo , được tăng phúc thêm huệ , mà còn thuận lợi tiên bước phản hồi con đường quang minh đại đạo khang trang ở lý thiên . Đức trạch to lớn của Sư Tôn che phủ lấy Tam Tào , không những khiến cho chư thiên tiên Phật chịu sự cảm động sâu sắc , mà còn có vô số chúng sanh vĩnh viễn chiêm ngưỡng , đi theo nhất đại minh sư .

道 之 宗 旨

敬天地。禮神明。愛國忠事。敦品崇禮。孝父母。重師尊。信朋友。和鄉鄰。改惡向善。講明五倫八德。闡發五教聖人之奧旨。恪遵四維綱常之古禮。洗心滌慮。借假修真。恢復本性之自然。啟發良知良能之至善。己立立人。己達達人。挽世界為清平。化人心為良善。冀世界為大同。

ĐẠO CHI TÔNG CHỈ

Kính thiên địa , lễ thần minh , ái quốc trung sự , đôn phẩm sùng lễ , hiếu phụ mẫu , trọng sư tôn , tín bằng hữu , hòa hương lân , cải ác hướng thiện , giảng minh ngũ luân bát đức , xiển phát ngũ giáo thánh nhân chi áo chỉ , khác tuân tứ duy cương thường chi cổ lễ , tẩy tâm địch lự , tá giả tu chân , khôi phục bản tánh chi tự nhiên , khai phát lương tri lương năng chi chí thiện , kỷ lập lập nhân , kỷ đạt đạt nhân , văn thế giới vi thanh bình , hóa nhân tâm vi lương thiện , ki thế giới vi đại đồng .